

## Tagungsheft

### Internationale Bildungskooperation im Bereich Deutsch als Fremdsprache. State of the Art & Perspektiven

I. Internationale Konferenz im Rahmen der Germanistischen  
Institutspartnerschaft Poznań – Marburg – Nijmegen

16.–17. Juni 2023

Adam-Mickiewicz Universität Poznań



Mit finanzieller Unterstützung der drei beteiligten Universitäten und des



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

Die Abteilung für Fremdsprachendidaktik und Interkulturelle Studien des Instituts für Angewandte Linguistik der Adam Mickiewicz-Universität Poznań veranstaltet im Rahmen der neu gegründeten, vom DAAD geförderten Germanistischen Institutspartnerschaft (GIP) in Kooperation mit der Arbeitsgruppe Deutsch als Fremdsprache des Instituts für Germanistische Sprachwissenschaft der Philipps-Universität Marburg und der Abteilung Deutsche Sprache und Kultur/Niederlande-Deutschland-Studien der Radboud Universiteit in Nijmegen am 16. und 17. Juni 2023 eine internationale wissenschaftliche Konferenz in Poznań.

Thematisch steht bei der Konferenz die Erforschung von internationalen Bildungsk Kooperationen im Mittelpunkt, und somit wird ein Forschungsschwerpunkt fokussiert, der in der Zusammenarbeit der drei Standorte Nijmegen, Marburg und Poznań bereits seit Jahren fest etabliert ist.

Kooperations- und Bildungsmobilitätsforschung ist ein multidisziplinärer und internationaler Forschungszweig, dessen Komplexität sich auch in der Vielzahl und Diversität präsenzieller, digitaler und hybrider Austauschformate widerspiegelt. Die Konferenz soll den wissenschaftlichen Austausch über aktuelle Fragestellungen im Bereich der internationalen Bildungsk Kooperation und Begegnungsdidaktik ermöglichen und die Entwicklung von Zukunftsperspektiven in der Forschung vorantreiben. Je nach thematischem Fokus und theoretisch-konzeptioneller, methodologischer oder empirischer Ausrichtung sind die Beiträge in folgende Sektionen eingeteilt:

- Evaluation von Kooperationsprojekten,
- Professionalisierung von Lehrkräften,
- Modellierung spezifischer Konzepte des Forschungsfelds,
- Projektentwicklung und zukünftige Perspektiven.

### **Wissenschaftliche Leitung**

Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz (Adam-Mickiewicz Universität Poznań)

Prof. Dr. Kathrin Siebold (Philipps-Universität Marburg)

Dr. Sabine Jentges (Radboud Universität Nijmegen)

### **Organisationsteam**

Dr. Magdalena Jaszczyk-Grzyb (Tagungsmanagerin)

Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz

Prof. Dr. Anna Szczepaniak-Kozak

Dr. Katarzyna Bieniecka-Drzymala

Dr. Luiza Ciepielewska-Kaczmarek

Dr. Joanna Woźniak

Anna Kurzaj, M.A.

Neo Lautenschläger, M.A.

### **Studierende:**

Joanna Lubecka

Weronika Małek

Patrycja Nowak

Aleksandra Szyszko

Joanna Trojak

### **Die Konferenz steht unter der Schirmherrschaft von**

Prof. Dr. Katarzyna Dziubalska-Kolaczyk (stellvertretende Rektorin der Adam-Mickiewicz Universität Poznań).

# Konferenzprogramm

## Donnerstag, 15. Juni 2023

19:30 Uhr: Warm up und informeller Austausch der Konferenzteilnehmer:innen mit Partner:innen des MaMLiSE Projekts: *Majority and Minority Languages in School Environment: Helping Teachers, Pupils and Parents* (auf eigene Kosten)

Ort: *Chmeli Suneli* ([chmeli-suneli.pl](http://chmeli-suneli.pl), ul. Masztalarska 8)

## Freitag, 16. Juni 2023

Ort: *Collegium Minus*, ul. Wieniawskiego 1 (Sala im. Lubrańskiego, 1. Stock)

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>8.00-9.00</b>   | <b>Anmeldung</b>  |
| <b>9.00-9.30</b>   | Eröffnung der Konferenz<br>Begrüßungsworte:<br>Prof. Dr. Katarzyna Dziubalska-Kołaczyk (Stellvertretende Rektorin der Adam-Mickiewicz-Universität Poznań)<br>Prof. Dr. Krzysztof Stroński (Dekan der Neuphilologischen Fakultät)<br>Prof. Dr. Danuta Wiśniewska (Direktorin des Instituts für Angewandte Linguistik)<br>Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz (AMU), Prof. Dr. Kathrin Siebold (UMR), Dr. Sabine Jentges (RU) |
| <b>9.30-10.30</b>  | Moderation: Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz<br>Prof. Dr. Almut Hille (Freie Universität Berlin)<br><i>Internationale Kooperationen in der Aus- und Fortbildung von Lehrkräften für Deutsch als Fremdsprache. Der Kontext des kulturellen Lernens</i>  |
| <b>10.30-11.00</b> | <i>Kaffeepause</i>  |
| <b>11.00-12.00</b> | Moderation: Dr. Sabine Jentges<br>Prof. Dr. Dietmar Rösler (Justus Liebig-Universität Gießen)<br><i>Grenzüberschreitende Begegnungen. Sprachliche und kulturelle Erfolgserlebnisse und Herausforderungen in (universitären) Kooperationsprojekten</i>   |
| <b>12.00-13.00</b> | Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz (AMU), Prof. Dr. Kathrin Siebold (UMR), Dr. Sabine Jentges (RU)<br><i>Ansätze und Gegenstandsbereiche der Kooperationsforschung: Thematische Einführung in die Tagungssektionen</i>   |
| <b>13.00-14.30</b> | Mittagessen   |

14.30-17.30 Uhr: Sektionsarbeit

Ort: Collegium Novum, Al. Niepodległości 4 (Räume 601 und 605, 6. Stock, Block A)

|                    | <b>Sektion A: Evaluation von Kooperationsprojekten</b> (Raum 601)<br>Moderation: Prof. Dr. Agnieszka Błażek  | <b>Sektion B: Professionalisierung von Lehrkräften</b> (Raum 605)<br>Moderation: Prof. Dr. Magdalena Jurewicz   |
|--------------------|--|---|
| <b>14.30-15.00</b> | Ref. A.1 Dr. Tamara Zeyer (Gießen)<br><i>„Das Ergebnis hat mich überrascht“ – Begleitstudie eines virtuellen Austauschprojektes zur Förderung der interkulturellen Kompetenz</i>   | Ref. B.1 Dr. Bernd Helmbold (Jena), Katharina McGrath M.A. (Jena)<br><i>Netzwerk zur Erforschung weltweiter Deutschlehrkräfteaus- und -fortbildung. Zu Notwendigkeiten, Möglichkeiten und Chancen programmgebundener Angebote im Fach DaF</i>     |
| <b>15.00-15.30</b> | Ref. A.2 Prof. Dr. Paul Sars (Nijmegen), Dr. Sabine Jentges (Nijmegen)<br><i>Plurikulturelles und mehrsprachiges Lernen im Schulaustausch</i>  | Ref. B.2 Prof. Dr. Peter Ecke (Arizona), Prof. Dr. Nicole Marx (Köln)<br><i>Professionalisierung junger Forscher im Bereich Mehrsprachigkeit/DaF/ DaZ durch zwei transatlantische Blockseminare</i>   |
| <b>15.30-16.00</b> | Ref. A.3 Henning Meredig M. A. (Nijmegen)<br><i>Das internationale joint-degree Europäische Studien (WWU Münster &amp; RU Nijmegen): Herausforderungen und Potenziale grenzüberschreitender Zusammenarbeit</i>   | Ref. B.3 Dr. Luiza Ciepielewska-Kaczmarek (Poznań), Prof. Dr. Kathrin Siebold (Marburg)<br><i>Kompetenzerwerb angehender DaF-Lehrkräfte in einer trilateralen germanistischen Lehrkooperation im Rahmen der GIP Poznań - Nijmegen - Marburg</i>   |
| <b>16.00-16.15</b> | <i>Kaffeepause</i>   |   |
| <b>16.15-16.45</b> | Moderation: Prof. Dr. Paul Sars<br>Ref. A.4 Stefan Baumbach M.A. (Jena), Alice Friedland M.A. (Jena), Annika Herrmann M.A. (Sevilla)<br><i>Forschungs- und Begegnungstreffen im Rahmen von Schul-Universitätspartnerschaften am Beispiel der Deutschen Schule Sevilla „Albrecht Dürer“ und der Friedrich-Schiller-Universität Jena</i> | Moderation: Dr. René Gerritsen<br>Ref. B.4 Prof. Dr. Anna Jaroszevska Katarzyna Posiadała M.A. (Warszawa)<br><i>"BIP Aspire: Aktuelle Schulpraxis international reflektieren" – ein Bericht vom Erasmus-Projekt für angehende DaF-LehrerInnen</i> |
| <b>16.45-17.15</b> | Ref. A.5 Prof. Dr. Agnieszka Pawłowska-Balcerska (Poznań)<br><i>Internet-Projekte im philologischen Studium – eine kritische Bilanz von Möglichkeiten und Grenzen am Beispiel eines polnisch-deutschen GIP-Projekts „Schreiben(üben) im e-Tandem/ e-Tridem“ (2016-2019)</i>  | Ref. B.5 Dr. Cüneyt Dinçer (Jena)<br><i>Eine Studie zur Bestimmung der Kompetenzen von Betreuungslehrer:innen bei der Deutschlehrausbildung</i>   |
| <b>17.15-17.45</b> | Ref. A.6 Prof. Dr. Aldona Sopata (Poznań)<br><i>Internationale wissenschaftliche Kooperationen im Bereich der Mehrsprachigkeitsforschung am Beispiel von einer deutsch-polnisch-portugiesischen Kooperation</i>  | Ref. B.6 Prof. Dr. Magdalena Jurewicz (Poznań) Dr. Hanka Błaszczowska (Poznań)<br><i>Möglichkeiten und Grenzen der Lehrkooperation im Bereich Translationsdidaktik (Überlegungen am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Polnisch)</i>             |

17.45-19.15: Stadtspaziergang (Treffpunkt: Parkplatz vor dem Haupteingang Collegium Novum)

19.30: gemeinsames Abendessen (Ort: Ptasia Radio, [ptasieradio.pl](http://ptasieradio.pl), Kościuszki 74/3, auf eigene Kosten)

## Samstag, 17. Juni 2023

Ort: Collegium Novum, Al. Niepodległości 4  
(Raum C1 – 1. Stock, Räume 601 und 605 – 6. Stock, Block A)

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| <b>08.00-09.00</b> | <b>Anmeldung (Fortsetzung)</b>  |  |
| <b>09.15-10.15</b> | Moderation: Prof. Dr. Kathrin Siebold<br>Prof. Dr. Michael Schart, Universität Jena, <i>Wie kommt die Praxis in die Theorie? Zum Potenzial internationaler Bildungs Kooperationen für das DaF-Studium und den DaF-Unterricht (Raum C1)</i>                    |  |
|                    | <b>Sektion C: Theoretische Modellierung des Forschungsfelds (Raum 601)</b><br>Moderation: Prof. Dr. Małgorzata Bielicka   | <b>Sektion D: Projektentwicklung und Perspektiven (Raum 605)</b><br>Moderation: Prof. Dr. Aldona Sopata  |
| <b>10.30-11.00</b> | Ref. C.1 Prof. Dr. Mergenfel A. Vaz Ferreira (Rio de Janeiro und Jena), Dr. Paul Voerkel (Jena)<br><i>Internationalization at home: Chancen und Herausforderungen am Beispiel einer institutionell geförderten Gastprofessur für Deutsch als Fremdsprache</i> | Ref. D.1 Julia Feike M.A. (Jena und Leipzig)<br><i>Digital und offen: Open Access und OER als (Chance für) internationale Kooperationen in Deutsch als Fremdsprache</i>  |
| <b>11.00-11.30</b> | Ref. C.2 Prof. Dr. Stephan Wolting (Poznań)<br><i>„Schluss mit dem täglichen Weltuntergang“ oder: Wer oder was wollen wir als Kulturen gewesen sein? Zukunftsforschung, Transformationsdesign und Interkulturelle Kommunikation: (Wie) Geht das zusammen?</i> | Ref. D.2 Prof. Dr. Paul Sars (Nijmegen)<br><i>Perspektiven des Transnationalen in der Didaktisierung von DaF-Material</i>  |
| <b>11.30-12.00</b> | <i>Kaffeepause</i>  |  |
| <b>12.00-12.30</b> | Moderation: Jennifer Müller M.A.<br>Ref. C.3 Katrine Fleckner Gravholt M.A. (Haderslev)<br><i>Ähnlichkeit als Ansatz interkultureller Schülerbegegnungen</i>  | Moderation: Dr. Hanka Błaszowska<br>Ref. D.3 Prof. Dr. Sylwia Adamczak-Kryzstofowicz (Poznań), Prof. Dr. Krystyna Miłułka (Rzeszów)<br><i>Potenziale von Ethnomemes bei der Vorbereitung auf universitäre Austauschprojekte. Fallbeispiel Begegnungsseminare der Studierenden aus Poznań, Nijmegen und Marburg</i> |
| <b>12:30-13.00</b> | Ref. C.4 Prof. Dr. Agnieszka Błażek (Poznań)<br><i>Zur Modellierung der internationalen Kooperationen im Bereich DaF aus fachkommunikativer Perspektive</i>   | Ref. D.4 Prof. Dr. Małgorzata Bielicka (Poznań), Prof. Dr. Camilla Badstübner-Kizik (Poznań)<br><i>Deutsch als Kommunikationssprache im Unterricht. Implikationen für Austauschprojekte</i>  |
| <b>13.00-13:30</b> | Ref. C.5 Dr. Dorothea Spaniel-Weise (Jena)<br><i>Internationalisierung sichtbar machen</i>  |  |

13.30: Konferenzabschluss Collegium Novum, Al. Niepodległości 4 (Raum C1)

13.45: Mittagessen (Suppe) (Collegium Novum)